

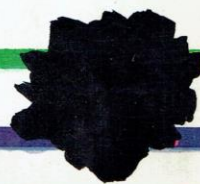
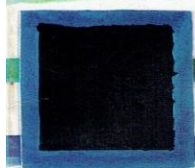
グラフィック デザイン 20

第20号／昭和40年7月発行／季刊1・4・7・10月発行／昭和36年12月8日国鉄東局特別扱承認雑誌第1023号

July 1965 SUMMER

Graphic

design



graphic design 20

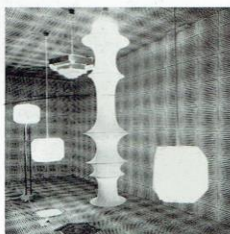
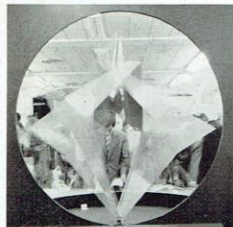
日本の絵巻物	2	奥平英雄
絵巻物の空間と逆遠近法	7	小山清男
フランスの近代ポスター その発生から現代まで	12	勝見 勝
ブルーノ・ムナリーのゼログラフィー	46	福田繁雄 米川良夫
亀倉雄策の<世界のトレードマークとシンボル>	51	永井一正
印刷デザイン実験室 / 20	58	大高 猛
		アール印刷株式会社
プッシュピン・スタジオとポール・デーヴィス	67	田中一光 横尾忠則
英文サマリー	79	
編集後記	87	
ポスター画廊 ミロ		
表紙デザイン		灘本唯人

Japanese picture scrolls	2	Okudaira hideo
space and inverted perspective in picture scrolls	7	Koyama kiyo
French posters—from their beginnings to the present	12	Katzumie masaru
Xerography—Bruno Munari's originals	46	Fukuda shigeo, Yonekawa yoshio
Kamekura yusaku's "Trademarks and Symbols of the World"	51	Nagai Kazumasa
graphic design laboratory / 20	58	Ohtaka takeshi
		Art Printing Co., Ltd.
the Push Pin Studios and Paul Davis	67	Tanaka ikko, Yokoo tadanori
English summary	79	
behind the scenes	87	
poster corner in history-Miro		
cover design		Nadamoto tadato

A quarterly review for graphic design and art direction.
 Editor in chief: Katsumie masaru, Art director: Hara
 hiromu, Executive editor: Katsube atsuko, Publisher:
 Diamond Publishing Co., Ltd., 3-3 Kasumigaseki,
 Chiyoda-ku, Tokyo.
 Distributor in U.S.A.: Wittenborn and Company, 1018
 Madison Avenue New York 21, N. Y., Museum Books,
 Inc., 48 East 43rd Street, New York 17, N. Y., Sole
 Distributor in Argentine: Carlos Hirsch S.R.L., Florida
 165, Buenos Aires, Argentine
 Rates: \$5.75 per copy, \$19.50 for 1 year.

ブルーノ・ムナリのゼログラフィー

Xerography—Bruno Munari's originals



These are original works which were made using a Fuji-Xerox copying machine. This machine is ordinarily used to copy written materials from the surface of paper or other objects. Munari has put it to a very different use that of making original works of art. I use basic design elements which may be a group of stripes, a black thread or a written symbol. By moving these basic design elements and altering the position of the light source, I create an original design work on a sheet of Xerox paper. The four original works presented here were made during the exhibition of my work held in Tokyo during March 1965. (Bruno Munari)

これらは、フジ・ゼロックス (Fuji-Xerox) と呼ばれる複写用の機械を用いて製作された、オリジナル作品である。ふつう、この機械は書類や、あるいはいろいろの品物の表面などをコピーするために使われる。わたくしは、これをコピーではなく、オリジナルをこしらえるために使用した。そのために、図柄の基本をなす要素——これは一群の縮目でも、黒糸でも、書かれた記号でもよい——を用いた。この基本要素を動かして、コピーする表面全体が照されるように移動している光源を追いかけていくことによって、わたくしは1枚のオリジナルを「描く」。この4点のゼログラフィーは、1965年3月、東京における個展開催中に製作されたものである。(米川良夫訳)

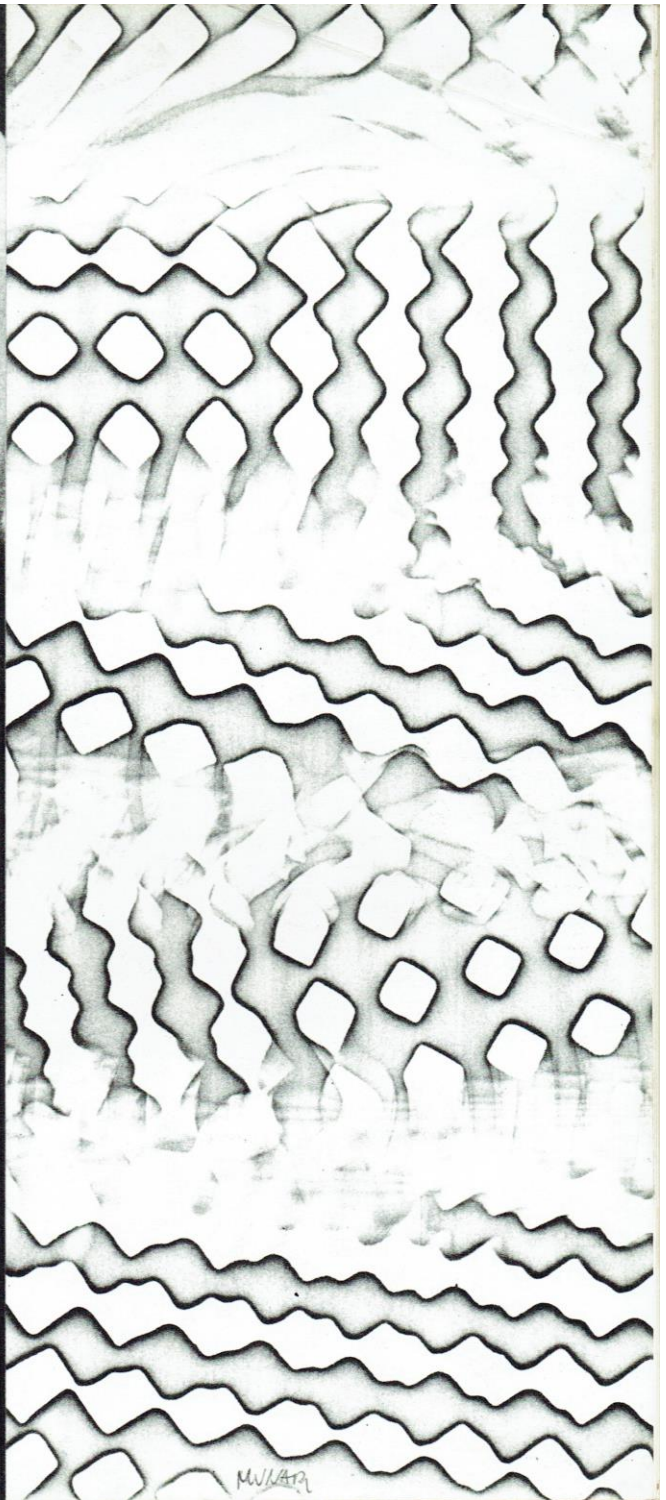
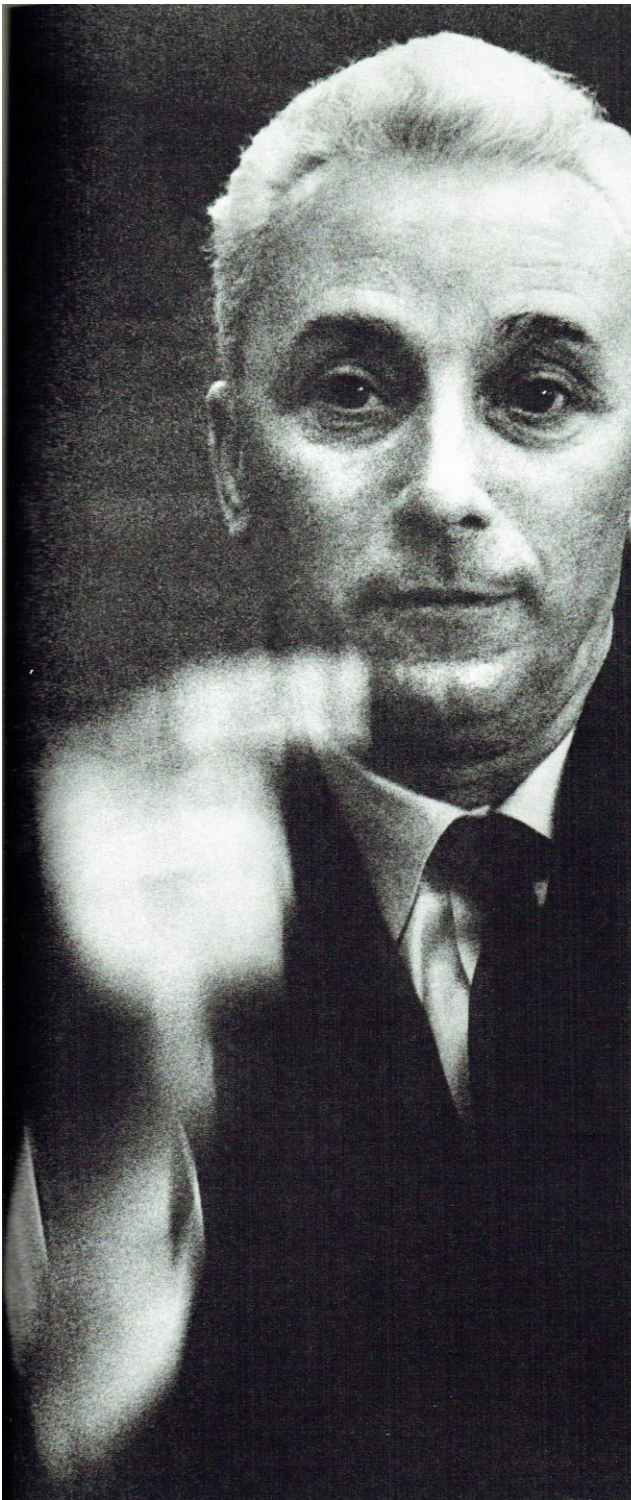
会場におかれた自動連続式複写機は、催眠術にかかった生物のように、不思議な行動を始め、まったく異次元の創造活動を始めた。板前さんの熟練した手さばきと、自信にみちた態度に通じる早さで、細ひもやし紋様のパターンやメージャーを、投写板の上を走らせ、廻転させるムナリ氏はいう、〈私は、単純さ、簡潔さ、それによって表現されるきびしさを重んじています。〉

〈デザインには、芸術的な意味での創造性はありません。デザインの対象となるものが、提示する一連の問題をどのように整理し、解決していくかという作業です。そして、素材自体が、提示してくれる解決策に従い総合することだともいえます。〉

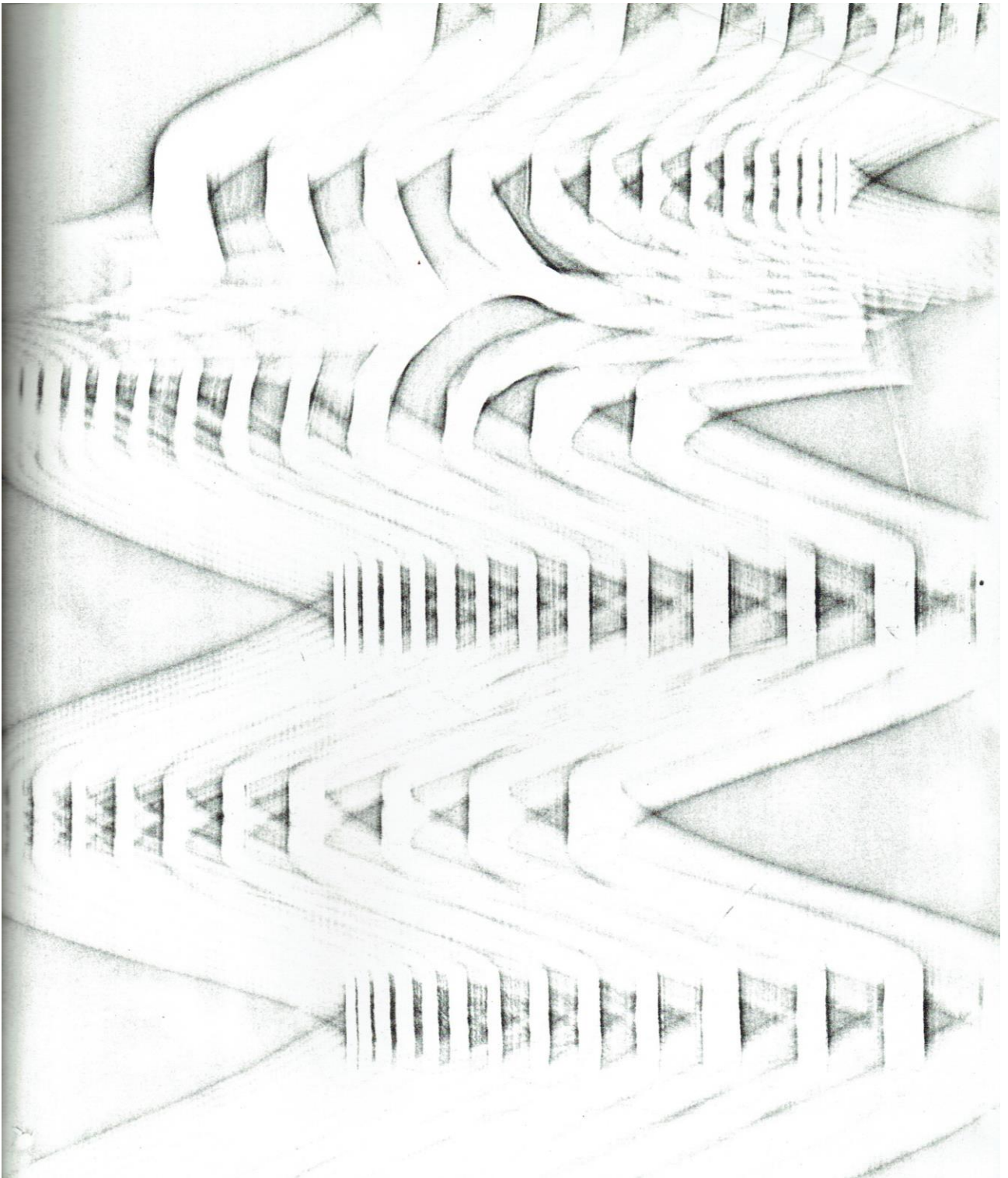
ゼログラフィーは、複写機のマカニズムと機能と人間性を清潔に結びつけた、今日的な創造といえます。水滴が創りだす波紋の造形とこのゼログラフィの創造性は、こんどの個展の中でも印象的な事象でした。

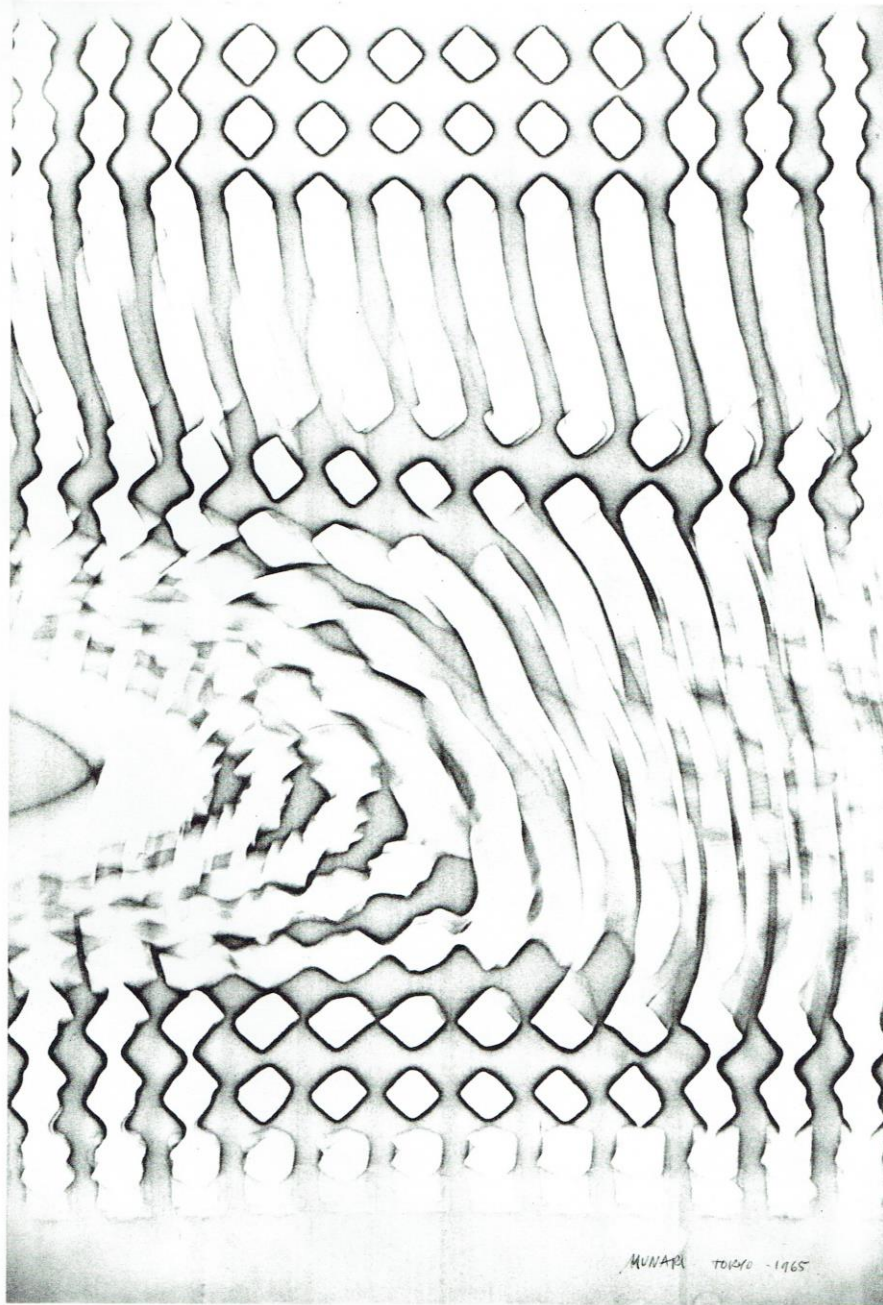
金属的なプラスチックやゴムのな金属と素材の発達は、同一化に進展しつつあるが、それを、人間のために生かされない現代のきびしさという別の大きな問題も、この1枚のゼログラフィは提出しているようである。(福田繁雄)

印刷提供 株式会社千代田グラビヤ印刷社
Printing: Chiyoda Gravure Printing Co., Ltd.









These are original works which were made using a Fuji-Xerox copying machine. This machine is ordinarily used to copy written materials from the surface of paper or other objects. Munari has put it to a very different use that of making original works of art. I use basic design elements which may be a group of stripes, a black thread or a written symbol. By moving these basic design elements and altering the position of the light source, I create an original design work on a sheet of Xerox paper. The four original works presented here were made during the exhibition of my work held in Tokyo during March 1965. (Bruno Munari)